



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

P R O T O K O L L

der 28. Sitzung vom 15. März 2005

VORSITZENDER:

PRÄSIDENT MARIO MAGNANI
VIZEPRÄSIDENT HERBERT DENICOLO´

PRÄSIDIALSEKRETÄRE:

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
ANDREOTTI, PAHL UND PINTER

XIII. GESETZGEBUNGSPERIODE

BEHANDELTE SACHBEREICHE

In vereinheitlichter Debatte:

- **Beschlussantrag Nr. 2**, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Kusstatscher, Kury, Heiss und Bombarda, betreffend das „Nein zur dritten Autobahnspur“;
- **Beschlussantrag Nr. 3**, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Pöder, Klotz und Mair, gegen jegliche Erweiterung der Brennerautobahn und die Schaffung zusätzlicher Autobahnspuren;
- **Beschlussantrag Nr. 7**, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Lamprecht, Thaler Zelger, Baumgartner, Ladurner, Laimer, Widmann, Unterberger, Stirner Brantsch und Pardeller betreffend das „Nein zu einer dritten Fahrspur auf der Brennerautobahn“;

(Die Beschlussanträge Nr. 2 und 3 sind abgelehnt worden; der abgeänderte Beschlussantrag Nr. 7 ist genehmigt worden;)

Beschlussantrag Nr. 4, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Pöder, Klotz und Mair, gegen die Ernennung von Dr. Tarcisio Grandi im Verwaltungsrat der Brennerautobahn AG (*abgelehnt*);

Beschlussantrag Nr. 5, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Holzmann, Minniti, Urzi und de Eccher, mit dem die Regionalregierung aufgefordert wird, eine Spendenaktion zugunsten der Familien der Opfer der Schule von Beslan in Ossetien zu starten (*die Einleitung ist abgelehnt worden; der beschließende Teil ist genehmigt worden*);

Beschlussantrag Nr. 6, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Giovanazzi, Delladio, Malossini und Viola, betreffend die Einrichtung einer Arbeitsgruppe zur Aufwertung des Buchbestandes der Bibliotheken (*der abgeänderte Beschlussantrag Nr. 6 ist genehmigt worden*);

Gesetzentwurf Nr. 21: Änderung der Benennung der Gemeinde Ruffrè - (*eingebracht vom Regionalausschuss*); (*genehmigt*);

Gesetzentwurf Nr. 16: Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde Roncegno in Roncegno Terme - (*eingebracht vom Regionalausschuss*); (*genehmigt*);

Gesetzentwurf Nr. 17: Änderung der Gebietsabgrenzungen der Gemeinden Neumarkt und Montan - (*eingebracht vom Regionalausschuss*); (*genehmigt*);

Gesetzentwurf Nr. 18: Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2003 - (*eingebracht vom Regionalausschuss*); (*genehmigt*).

Am 15. März 2005 um 10.01 Uhr ist der Regionalrat der Autonomen Region Trentino-Südtirol am Sitz in Trient, Danteplatz 16, zusammengetreten, um über die auf die Tagesordnung Prot. Nr. 382/2005 Reg.Rat gesetzten Punkte zu beraten.

Den Vorsitz führt Präsident Magnani unter dem Beistand der Präsidialsekretäre Andreotti, Pahl und Pinter.

Der Präsident teilt mit, dass sich die Abg. Bassetti, Bertolini, Bezzi (am Vormittag), Carli, Ghirardini (am Vormittag), Kasslatte Mur, Mussner und Seppi für ihre Abwesenheit entschuldigt haben.

Im Laufe der Sitzung sind die Abgeordneten Dellai, Unterberger und Munter eingetroffen.

Abwesend ist außerdem Abg. Berger (am Vormittag).

Präsidialsekretär Pinter verliest das Protokoll der 27. Sitzung vom 16. Februar 2005, das gemäß Art. 40 Abs. 2 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident teilt Folgendes mit:

Es sind die nachstehend angeführten Anfragen mit der Bitte um schriftliche Beantwortung eingebracht worden:

- Nr. 83** eingebracht am 17. Februar 2005 vom Regionalratsabgeordneten Alessandro Urzi betreffend die im Februar 2005 vorgesehene Sperrung der Brennerautobahn;
- Nr. 84** eingebracht am 2. März 2005 vom Regionalratsabgeordneten Alessandro Urzi betreffend das Fehlen der Lebensläufe sowie der Angaben über die bekleideten Ämter und Funktionen der Regionalratsabgeordneten auf der Homepage des Regionalrates;
- Nr. 85** eingebracht am 3. März 2005 vom Regionalratsabgeordneten Carlo Andreotti betreffend die Zulage für die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache auch für die Bediensteten, die bei den Friedensrichterämtern Dienst leisten.

Es sind die Anfragen Nr. 68, 69, 70, 71, 72, 73, 79 und 81 beantwortet worden.

Der Text der Anfragen und die jeweiligen schriftlichen Antworten sind integrierender Bestandteil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

Präsident Magnani fordert die Anwesenden auf, die Beratung von Punkt 1) der Tagesordnung in Angriff zu nehmen:

Nr. 1

In vereinheitlichter Debatte:

- **Beschlussantrag Nr. 2**, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Kusstatscher, Kury, Heiss und Bombarda, betreffend das „Nein zur dritten Autobahnspur“;
- **Beschlussantrag Nr. 3**, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Pöder, Klotz und Mair, gegen jegliche Erweiterung der Brennerautobahn und die Schaffung zusätzlicher Autobahnspuren;
- **Beschlussantrag Nr. 7**, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Lamprecht, Thaler Zelger, Baumgartner, Ladurner, Laimer, Widmann, Unterberger, Stirner Brantsch und Pardeller betreffend das „Nein zu einer dritten Fahrspur auf der Brennerautobahn“.

Frau Abg. Kury verliert den Beschlussantrag Nr. 2 und daraufhin den dazu eingebrachten Änderungsantrag, Prot. Nr. 417.

Abg. Pöder verliert den Beschlussantrag Nr. 3 und Abg. Lamprecht den Beschlussantrag Nr. 7.

Die Abg. Kury, Pöder und Lamprecht erläutern die einzelnen Anträge.

Dazu melden sich die Abg. Mair, Holzmann, Bondi, Leitner, Dello Sbarba, Catalano, Giovanazzi, Divina und Biancofiore zu Wort.

In persönlicher Angelegenheit ergreift Abg. Dello Sbarba das Wort.

Die Abg. Chiocchetti, Thaler, Lunelli und Mosconi nehmen zu den Beschlussanträgen Stellung.

Vizepräsident Denicolò übernimmt den Vorsitz.

Der Vizepräsident erteilt dem Abg. Heiss das Wort zur Replik und erklärt daraufhin die Generaldebatte für beendet.

Präsident Magnani übernimmt wieder den Vorsitz.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, erteilt Präsident Magnani dem Abg. Morandini das Wort zur Stimmabgabeerklärung.

Der Präsident lässt sodann über den Beschlussantrag Nr. 2 geheim abstimmen und gibt nach der Auszählung der Stimmzettel das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	56
Jastimmen	14

Neinstimmen	34
Weißer Stimmzettel	8

Der Regionalrat lehnt den Beschlussantrag ab.

Anschließend lässt Präsident Magnani über den Beschlussantrag Nr. 3 geheim abstimmen und gibt nach der Auszählung der Stimmzettel das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	53
Jastimmen	14
Neinstimmen	32
Weißer Stimmzettel	7

Der Regionalrat lehnt den Beschlussantrag ab.

Präsident Magnani erkundigt sich beim Erstunterzeichner des Beschlussantrages Nr. 7, dem Abg. Lamprecht, ob er den Ergänzungsantrag Prot. Nr. 440 des Abg. Bondi und anderer befürwortet.

Nachdem Abg. Lamprecht seine Zustimmung gegeben hat, lässt Präsident Magnani über den so abgeänderten Beschlussantrag Nr. 7 abstimmen, der durch Handerheben mehrheitlich genehmigt wird.

Es folgt die Behandlung des Beschlussantrages Nr. 4, der gemäß Art. 38 der Geschäftsordnung in nicht öffentlicher Sitzung beraten wird.

Es ist 12.23 Uhr.

Die Arbeiten werden um 12.51 Uhr in öffentlicher Sitzung fortgesetzt.

Um 12.51 Uhr unterbricht Präsident Magnani die Sitzung für die Mittagspause und vertagt die Arbeiten auf 15.00 Uhr.

Die Arbeiten werden um 15.01 Uhr wieder aufgenommen.

Nach dem Namensaufruf, fordert Präsident Magnani die Anwesenden auf, die Beratung von Punkt 3) der Tagesordnung in Angriff zu nehmen:

Nr. 3

Beschlussantrag Nr. 5, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Holzmann, Minniti, Urzì und de Eccher, mit dem die Regionalregierung aufgefordert wird, eine Spendenaktion zugunsten der Familien der Opfer der Schule von Beslan in Ossetien zu starten.

Abg. Holzmann verliest den Beschlussantrag und erläutert ihn.

Präsident Magnani erteilt den Abg. Klotz, Morandini und Biancofiore das Wort.

In persönlicher Angelegenheit ergreift Frau Abg. Klotz das Wort.

Zum Beschlussantrag nehmen die Abg. Mosconi und Barbacovi Stellung. Letzterer ersucht um die getrennte Abstimmung über einzelne Teile des Beschlussantrages. Daraufhin meldet sich Frau Assessor Stocker zu Wort.

Der Erstunterzeichner, Abg. Holzmann, ergreift das Wort zur Replik.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, lässt der Präsident getrennt über die einzelnen Teile des Beschlussantrages abstimmen.

Der einleitende Teil des Beschlussantrages wird durch Handerheben mehrheitlich abgelehnt.

Der beschließende Teil des Antrages wird durch Handerheben mehrheitlich genehmigt.

Es folgt die Behandlung von Punkt 4) der Tagesordnung:

Nr. 4

Beschlussantrag Nr. 6, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Giovanazzi, Delladio, Malossini und Viola, betreffend die Einrichtung einer Arbeitsgruppe zur Aufwertung des Buchbestandes der Bibliotheken.

Abg. Giovanazzi verliest den Beschlussantrag und erläutert ihn.

Dazu melden sich die Abg. de Eccher, Cogo, Urzì und Morandini zu Wort. Letzterer ergreift auch zum Fortgang der Arbeiten das Wort und ersucht um eine kurze Unterbrechung der Arbeiten, damit ein Änderungsantrag formuliert werden kann.

Präsident Magnani gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung für fünf Minuten.

Es ist 15.44 Uhr.

Die Arbeiten werden um 16.06 Uhr wieder aufgenommen.

Präsident Magnani verliest den Änderungsantrag Prot. Nr. 445 des Abg. Morandini und anderer, durch den der beschließende Teil des Beschlussantrages ersetzt wird.

Abg. Giovanazzi spricht sich für den Änderungsantrag aus.

Präsident Magnani lässt sodann über den Beschlussantrag Nr. 6 abstimmen, der durch Handerheben mehrheitlich genehmigt wird.

Es folgt die Behandlung von Punkt 5) der Tagesordnung:

Nr. 5

Gesetzentwurf Nr. 21: Änderung der Benennung der Gemeinde Ruffrè - (eingebracht vom Regionalausschuss).

Regionalassessor Amistadi verliest den Begleitbericht zum Gesetzentwurf.

Daraufhin verliest Präsident Magnani den einzigen Artikel und erteilt den Abg. Leitner und Divina das Wort, die zum Gesetzentwurf Stellung nehmen.

Regionalassessor Amistadi ergreift das Wort zur Replik.

Sodann stellt Präsident Magnani diesen Gesetzentwurf gemäß Art. 74 der Geschäftsordnung zur Abstimmung und gibt nach der Auszählung der Stimmzettel das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	60
Jastimmen	46
Neinstimmen	6
Weißer Stimmzettel	8

Der Regionalrat genehmigt den Gesetzentwurf.

Präsident Magnani stellt daraufhin Punkt 6) der Tagesordnung zur Debatte:

Nr. 6

Gesetzentwurf Nr. 16: Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde Roncegno in Roncegno Terme - (eingebracht vom Regionalausschuss).

Regionalassessor Amistadi verliest den Begleitbericht zum Gesetzentwurf und Präsident Magnani verliest daraufhin den einzigen Artikel.

Dazu melden sich die Abg. Lenzi und Morandini zu Wort.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, stellt Präsident Magnani den Gesetzentwurf Nr. 16 gemäß Art. 74 der Geschäftsordnung zur Abstimmung und gibt nach der Auszählung der Stimmzettel das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	61
Jastimmen	53
Neinstimmen	1
Weißer Stimmzettel	7

Der Regionalrat genehmigt den Gesetzentwurf.

Es folgt die Behandlung von Punkt 7) der Tagesordnung:

Nr. 7

Gesetzentwurf Nr. 17: Änderung der Gebietsabgrenzungen der Gemeinden Neumarkt und Montan - (eingebracht vom Regionalausschuss).

Regionalassessor Amistadi verliest den Begleitbericht und Präsident Magnani den einzigen Artikel.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt Präsident Magnani den Gesetzentwurf gemäß Art. 74 der Geschäftsordnung zur Abstimmung:

Nach der Auszählung der Stimmzettel, gibt der Präsident das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende	60
Jastimmen	50
Neinstimmen	1
Weißer Stimmzettel	9

Der Regionalrat genehmigt den Gesetzentwurf.

Präsident Magnani stellt sodann den 8. Tagesordnungspunkt zur Debatte:

Nr. 8

Gesetzentwurf Nr. 18: Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2003 - (eingebracht vom Regionalausschuss).

Da dazu keine Einwände erhoben werden, wird der Begleitbericht zum Gesetzentwurf als verlesen betrachtet.

Abg. Lenzi verliest sodann den Bericht der 2. Gesetzgebungskommission.

Da sich im Rahmen der Generaldebatte niemand zu Wort meldet, lässt Präsident Magnani über den Übergang zur Sachdebatte abstimmen, der durch Handerheben mehrheitlich genehmigt wird.

Es werden die Artikel 1, 2, 3, 4, 5 und 6 verlesen. Da sich niemand zu Wort meldet, werden diese Artikel einzeln zur Abstimmung gebracht und durch Handerheben mehrheitlich genehmigt.

Zur Stimmabgabeerklärung meldet sich Abg. Divina zu Wort.

Präsident Magnani erläutert die Abstimmungsmodalitäten gemäß Art. 84 des Sonderstatutes. Er lässt sodann getrennt nach Provinzen über den Gesetzentwurf abstimmen und beginnt dabei bei der Provinz Bozen.

Nach der Auszählung der Stimmzettel gibt der Präsident das Abstimmungsergebnis bekannt:

Provinz Bozen

Abstimmende	28
Erforderliche Mehrheit	18
Jastimmen	19
Neinstimmen	4
Weißer Stimmzettel	5

Provinz Trient

Abstimmende	31
Erforderliche Mehrheit	18
Jastimmen	23
Neinstimmen	3
Weißer Stimmzettel	5

Der Regionalrat genehmigt den Gesetzentwurf.

Präsident Magnani beruft das Fraktionssprecherkollegium ein und teilt mit, dass die für den 16. März 2005 vorgesehene Plenarsitzung nicht stattfinden wird. Um 17.31 Uhr schließt er die Sitzung und teilt den Anwesenden mit, dass der Regionalrat mit schriftlicher Mitteilung wieder einberufen wird.

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

DER PRÄSIDENT